

La Cour constitutionnelle reconnaît que l'exigence d'une traduction est justifiée compte tenu des droits attachés à un brevet européen et dès lors de l'importance de l'information des tiers même s'il est rédigé en anglais.

Elle relève que depuis le 13 décembre 2007, date de l'entrée en vigueur de la Convention modifiée sur le brevet européen (« CBE 2000 »), le maintien du brevet sous une forme modifiée après opposition (tel était le cas concret en litige) suppose que le titulaire ait produit à l'Office des traductions en allemand et en français des revendications modifiées, qui sont ensuite publiées par l'Office « dès que possible ».

Certes l'article 65 de la CBE 2000 permet-il à tout Etat contractant de prévoir que si la traduction imposée n'est pas déposée conformément à la réglementation nationale, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet dans cet Etat.

Toutefois, la manière dont le législateur fait usage de cette possibilité doit être justifiée au regard des dispositions constitutionnelle et européenne protégeant le droit de propriété, et la CBE 2000 n'impose pas la sanction extrême du défaut d'effet du brevet européen, tandis que « l'absence d'une partie de la traduction n'influence presque pas la connaissance que des tiers peuvent acquérir de l'existence et de la portée du brevet européen ». Selon la Cour, une sanction moins extrême aurait ainsi pu être choisie par le législateur.

La Cour constitutionnelle en conclut que la privation de propriété que constitue la sanction du défaut d'effet du brevet européen, n'est pas proportionnée au but poursuivi et porte une atteinte non justifiée au droit de propriété du titulaire du brevet européen.

Cour de justice de l'Union européenne 12 décembre 2013

Affaire: C-493/12

BREVET

Brevet européen – Certificat complémentaire de protection

OCTROOI

Europees octrooi – Aanvullend beschermingscertificaat

Dans un arrêt du 12 décembre 2013, la Cour de justice s'est prononcée sur la notion de « produit » susceptible d'être protégé par un certificat complémentaire de protection (CCP).

Cette affaire concernait un brevet dont la société HGS était titulaire, portant sur la découverte d'une nouvelle protéine. Le brevet revendiquait notamment cette protéine, mais aussi des anticorps qui se lient spécifiquement à cette protéine.

Eli Lilly, un concurrent, souhaitait commercialiser une composition pharmaceutique contenant comme prin-

cipe actif un anticorps qui se lie spécifiquement à la protéine protégée par le brevet de HGS. Eli Lilly introduit si dès lors un recours afin d'obtenir une déclaration d'invalidité de tout CCP ayant pour base légale le brevet de HGS et qui serait fondé sur une autorisation de mise sur le marché contenant l'anticorps en question.

Eli Lilly faisait valoir que cet anticorps n'était pas couvert par un « brevet de base » au sens de l'article 3 du règlement n° 469/2009 sur les CCP, dans la mesure où la revendication concernée du brevet de HGS aurait été rédigée de manière trop large pour que ledit anticorps puisse être considéré comme étant mentionné dans le libellé des revendications dudit brevet.

Dans ces conditions, la High Court of Justice d'Angleterre et du pays de Galles a interrogé la Cour notamment quant aux critères permettant de déterminer si un produit était protégé par un brevet de base au sens du règlement CCP, et quant à la manière dont les anticorps devaient être définis dans les revendications du brevet pour être protégés en tant que tels par ledit brevet.

Dans son arrêt, la Cour décide que pour pouvoir considérer qu'un principe actif est « protégé par un brevet de base en vigueur », il n'est pas nécessaire que le principe actif soit mentionné dans les revendications de ce brevet au moyen d'une formule structurale.

Pour la Cour, un CCP peut être délivré pour un principe actif couvert par une formule fonctionnelle figurant dans les revendications d'un brevet, à la condition toutefois que, sur la base de telles revendications, interprétées notamment à la lumière de la description de l'invention, il soit possible de conclure que ces revendications visaient, implicitement mais nécessairement, le principe actif en cause, et ce de manière spécifique.

Le critère retenu par la Cour afin de déterminer si un produit peut être protégé par un CCP est donc le fait que les revendications du brevet visent, implicitement mais nécessairement, le principe actif en cause.

6. INSOLVENTIE/INSOLVABILITÉ

Arie Van Hoe⁹, Katarzyna Szychowska¹⁰ en Olivier Vanden Berghe¹¹

Rechtspraak/Jurisprudence

Hof van Justitie 16 januari 2014

Ralph Schmid, optredend in de hoedanigheid van curator van de betreffende het vermogen van Aletta Zimmermann

⁹. Assistent UA.

¹⁰. Référendaire, Tribunal de l'Union européenne; assistante (ULB).

¹¹. Advocaat te Brussel.

ingeleide insolventieprocedure / Lilly Hertel

Zaak: C-328/12

INSOLVENTIE

Transnationale insolventie – Europese insolventie – Verordening 1346/2000 – Bevoegdheid – Toepassingsgebied

INSOLVABILITÉ

Insolvabilité transfrontalière – Insolvabilité européenne – Règlement 1346/2000 – Compétence – Champ d'application

In dit arrest verduidelijkt het Hof het ruimtelijke toepassingsgebied van verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures (hierna aangeduid als de “insolventieverordening”. Aanleiding tot dit arrest waren de volgende feiten. Schmid was aangesteld als curator van een in Duitsland tegen de schuldenares geopende insolventieprocedure. Verweerster, Hertel, woont in Zwitserland. Via een *actio pauliana* daagde Schmid verweerster voor de Duitse rechter en vorderde de teruggave aan de schuldenares van 8.015,08 EUR, exclusief rente. Die vordering was in eerste en in tweede aanleg onontvankelijk verklaard op grond dat de Duitse rechter geen internationale bevoegdheid had. Met een beroep in “Revision” zette Schmid zijn *actio pauliana* door voor het *Bundesgerichtshof*. Deze stelde volgende prejudiciële vraag aan het Hof: “[Z]ijn de rechters van de lidstaat op het grondgebied waarvan de insolventieprocedure betreffende het vermogen van de schuldenaar is geopend, bevoegd om kennis te nemen van een faillissementspauliana die is gericht tegen een verweerder die zijn woonplaats of statutaire zetel niet in een lidstaat heeft?”. Anders gesteld, vereist de insolventieverordening dat voor de toepassing van een *actio pauliana* eiser én verweerder beide hun woonplaats of statutaire zetel in een lidstaat hebben.

Het Hof beantwoordt de vraag of de insolventieverordening in ieder geval slechts kan worden toegepast indien er sprake is van grensoverschrijdende elementen, in die zin dat binnen de werkingssfeer van de insolventieverordening alleen situaties vallen die verband houden met twee of meer lidstaten, negatief. Een dergelijke algemene en absolute voorwaarde volgt niet uit de bewoordingen van de insolventieverordening. Uit de vaststelling dat verschillende bepalingen van de insolventieverordening slechts van toepassing zijn indien er sprake is van elementen die verband houden met het grondgebied of de rechtsorde van minstens twee lidstaten, kan geen algemene regel worden afgeleid. Andere bepalingen van de insolventieverordening spreken een dergelijke regel bovendien tegen. De doelstellingen van de insolventieverordening pleiten evenmin voor een enge uitlegging van de werkingssfeer van de insolventieverordening. Het bepalen van de bevoegde rechter kan bijkomend niet worden uitgesteld tot het tijdstip waarop, behalve het centrum van de voornaamste belangen van de schulde-

naar (COMI), de locaties van de verschillende aspecten van de procedure, zoals de woonplaats van een eventuele verweerder in een bijkomende procedure, bekend zijn. Wachten tot die gegevens gekend zijn, zou de doelstelling van een meer efficiënte en doeltreffende afwikkeling van insolventieprocedures met grensoverschrijdende gevolgen immers in gevaar brengen.

Inzake de rechtspositie van de verweerder, *in casu* gevestigd in Zwitserland, die in het kader van een dergelijke *actio pauliana* wordt vervolgd in een andere staat dan die van zijn woonplaats, overweegt het Hof dat het COMI-criterium normaal voorzienbaar is voor de verweerder, die er rekening mee kan houden wanneer hij samen met de schuldenaar deelneemt aan een handeling die nietig kan worden verklaard in het kader van een insolventieprocedure. Dat de rechters van een derde land, *in casu* Zwitserland, niet gehouden zijn een door een bevoegde rechter binnen de Unie genomen beslissing te erkennen of ten uitvoer te leggen, sluit de toepassing van de bevoegdheidsregel van artikel 3, 1. van de insolventieverordening bovendien niet uit.

A.V.H.

Cour de justice de l'union européenne 16 janvier 2014

Ralph Schmid / Lilly Hertel

Affaire: C-328/12

INSOLVABILITÉ

Insolvabilité transnationale – Insolvabilité européenne – Règlement (CE) N° 1346/2000 du 29 mai 2000 – Champ d'application – Compétence – Action révocatoire fondée sur l'insolvabilité – Domicile du défendeur dans un État tiers – Compétence de la juridiction de l'État membre du centre des intérêts principaux du débiteur

INSOLVENTIE

Transnationale insolventie – Europese insolventie – Verordening 1346/2000 – Toepassingsgebied – Bevoegdheid – Intrekking gebaseerd op insolventie – Bevoegdheid van de rechters van de lidstaat waar het centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar gelegen is

Dans un arrêt du 16 janvier 2014 la Cour de justice a répondu à la question préjudicielle posée par le Bundesgerichtshof allemand concernant l'application de l'article 3, paragraphe 1, du règlement n° 1346/2000 sur les procédures d'insolvabilité. Cette disposition donne aux juridictions du centre des intérêts principaux du débiteur la compétence internationale pour ouvrir des procédures d'insolvabilité. Dans le cadre des procédures de ce type, le syndic peut exercer toute action révocatoire utile aux intérêts des créanciers. Le Bundesgerichtshof a interrogé la Cour sur la question de savoir si la règle de compétence établie à l'article 3, paragraphe 1, du règlement n° 1346/2000 s'applique également lors-